SJQU-QR-JW-013（A0）

**上 海 建 桥 学 院**

《翻译与检索》课程教案

周次 1 第 1 次课 学时 2 教案撰写人 

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 课程单元名称 | 第1章 | |
| 本次授课目的与要求  通过本节课的学习，希望学生掌握以下几点:  ■学习翻译的本质，翻译的标准  ■掌握翻译工具书，平行文章和背景文章基本构成的知识 | | |
| 教学设计思路：  1.让学生知道翻译的本质，翻译的标准，翻译者应具备的素质  2.让学生掌握翻译工具书，平行文章和背景文章基本构成的知识 | | |
| 本次教学重点与难点  知道翻译的本质，翻译的标准，翻译者应具备的素质  掌握翻译工具书，平行文章和背景文章基本构成的知识 | | |
| 教学内容提要及时间分配 | | 教学方法与手段设计 |
| 1. 介绍本课程的学习要求以及考核要求(30分钟)  2. 介绍节课的教学目标(2分钟)  3. 介绍翻译技术基础 (30分钟)  4. 让学生知道翻译的本质，翻译的标准，翻译者应具备的素质  28分钟) | | 讲课;  讨论;  多媒体. |
| 课外复习、预习要求及作业布置  要求学生知道翻译的本质，翻译的标准，翻译者应具备的素质 | | |

SJQU-QR-JW-013（A0）

**上 海 建 桥 学 院**

《翻译与检索》课程教案

周次 2 第 2 次课 学时 2 教案撰写人

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 课程单元名称 | 第1章 | |
| 本次授课目的与要求  通过本节课的学习，希望学生明白以下几点:  ■学习翻译的本质，翻译的标准  ■掌握翻译工具书，平行文章和背景文章基本构成的知识 | | |
| 教学设计思路：  1.让学生掌握翻译技术应用于文本翻译的始终；  2.让学生理解翻译技术中的行业要求；  3.让学生从思想上领会作为一名称职的译员所具备的技术能力。 | | |
| 本次教学重点与难点  1.掌握不同的翻译阶段需要不同的翻译技术；  2.作为一名译员所具备的技术能力。 | | |
| 教学内容提要及时间分配 | | 教学方法与手段设计 |
| 1. 介绍本节课的教学目标 (2分钟)  2. 讲解翻译技术行业应用(35分钟)  3. 分析翻译技术行业标准(20分钟)  4. 分解翻译技术能力构成(33分钟) | | 讲课;  讨论;  多媒体. |
| 课外复习、预习要求及作业布置  要求学生掌握在不同的翻译阶段运用不同的翻译技术；  了解翻译行业中的标准；  知道作为一名译员需要具备的技术能力。 | | |

SJQU-QR-JW-013（A0）

**上 海 建 桥 学 院**

《翻译与检索》课程教案

周次 3 第 3 次课 学时 2 教案撰写人

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 课程单元名称 | 第2章 | |
| 本次授课目的与要求  通过本节课的学习，希望学生明白以下几点:  ■了解翻译目的，分析理解原文，制定翻译策略，评价译文质量，掌握分析文内外信息基本构成的知识 | | |
| 教学设计思路：  了解翻译目的，分析理解原文，制定翻译策略，评价译文质量，希望学生能够熟练地使用翻译工具。 | | |
| 本次教学重点与难点  了解翻译目的，分析理解原文，制定翻译策略，评价译文质量 | | |
| 教学内容提要及时间分配 | | 教学方法与手段设计 |
| 1. 介绍本节课的教学目标 (2分钟)  2. 了解翻译目的，分析理解原文，制定翻译策略，评价译文质量 (25 分钟)  3. 解释机辅翻译的基本流程(15分钟)  4. 机辅工具的主要功能. (10分钟)  5. 机辅翻译技术的发展展望以及机辅工具的实操(38分钟) | | 讲课;  讨论;  多媒体. |
| 课外复习、预习要求及作业布置  了解翻译目的，分析理解原文，制定翻译策略，评价译文质量，掌握分析文内外信息基本构成的知识 | | |